



COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

REUNION DU COMITE DE CONCERTATION PERMANENT des 13 & 20 octobre 1993

A la réunion du Comité de concertation permanent (CCP) des 13 & 20 octobre 1993, les points suivants ont été examinés :

Rapport sur les réunions d'octobre du Comité des finances et du Comité du Conseil

Le Comité a pris note de ce rapport et en particulier de la distribution, pour information seulement, de la version révisée des documents concernant l'adaptation annuelle des traitements/l'indice de variation des coûts et la concertation avec le personnel. L'Association du personnel a exprimé son mécontentement, en déclarant que les procédures de concertation n'avaient pas été respectées. Le Président a distribué des copies de transparencies sur les indices de variation des coûts pour 1994, qui avaient été présentés au Comité des finances et au Comité du Conseil.

Les Statuts de l'Association du personnel

Le Comité a pris note de la lettre adressée au Directeur général par l'Association du personnel le 30 septembre 1993, dans laquelle il était indiqué que le jugement du Directeur général est maintenant attendu sur la question de la compatibilité de ces Statuts. La Direction a déclaré qu'elle souhaite reprendre les discussions au Comité sur ce sujet lorsque l'avis juridique demandé par le Directeur général aura été reçu. Il a été déclaré que des modifications rédactionnelles des Statuts doivent être approuvées par l'Assemblée générale de l'Association du personnel.

Révision des Statut et Règlement du personnel

Le 13 octobre 1993, le Comité a convenu de recommander au Directeur général d'inclure les membres du Groupe de travail interne (IWG/SRR) dans son propre sous-groupe sur la révision des Statut et Règlement du personnel.

MEETING OF THE STANDING CONCERTATION COMMITTEE on 13 & 20 October 1993

At the meeting of the Standing Concertation Committee (SCC) on 13 & 20 October 1993, the following subjects were discussed :

Report on October meetings of Finance Committee & Committee of Council

The Committee took note of this report and in particular of the distribution, for information only, of revised documents regarding the annual salary adjustment/Cost Variation Index and Concertation with the Staff. The Staff Association expressed its dissatisfaction, stating that concertation procedures had not been respected. The Chairman distributed copies of transparencies on the cost-variation indices for 1994, which had been shown to the Finance Committee and Committee of Council.

The Statutes of the Staff Association

The Committee took note of the letter addressed to the Director-General by the Staff Association on 30 September 1993 indicating that the judgement of the Director-General is now awaited on the question of compatibility of these Statutes. The Management stated that it wished to resume discussions in the Committee on this topic once external legal advice, asked for by the Director-General, is received. It was stated that changes to wording of the Statutes have to be approved by the General Assembly of the Staff Association.

Revision of the Staff Rules and Regulations

On 13 October 1993, the Committee agreed to recommend to the Director-General to include the members of the Internal Working Group (IWG/SRR) in its own sub-group on the review of the Staff Rules and Regulations.

Le 14 octobre 1993, la Direction a présenté verbalement des objections juridiques concernant cette recommandation. L'Association du personnel a demandé à recevoir ces objections juridiques par écrit afin de pouvoir les étudier. Entre-temps, l'Association du personnel a suspendu sa participation à la révision des Statut et Règlement du personnel.

Révision de la Circulaire administrative n° 10 sur le dossier personnel administratif

Une circulaire révisée tenant compte des remarques faites par l'Association du personnel et la Direction sur l'accès aux documents et aux procès-verbaux des réunions des organes consultatifs doit être préparée. Cette circulaire révisée sera ensuite soumise pour approbation.

Assurance maladie

Rapport du Comité de surveillance

En raison de l'absence de plusieurs personnes, la discussion de ce point a été reportée à la réunion suivante.

Préparation du rapport MOAS à présenter au Conseil en décembre 1993

La Direction a annoncé qu'un rapport factuel sur la mise en œuvre du système MOAS sera soumis au Conseil en décembre 1993. L'Association du personnel, tout en approuvant la présentation d'un tel rapport factuel, a exprimé des objections contre la procédure suivie, dans laquelle le Directeur général n'a pas consulté officiellement le CCP avant de prendre une décision. L'Association du personnel a présenté un rapport de situation sur son étude d'opinion sur la réaction du personnel à la mise en œuvre du système MOAS.

Statut juridique du document

"Règles révisées d'utilisation des installations informatiques au CERN"

A la suite de réserves exprimées par l'Association du personnel sur l'applicabilité de sanctions civiles et pénales, le Comité a convenu de clarifier cette section du document, qui sera soumis de nouveau à une réunion ultérieure. L'Association du personnel a proposé que le document soit transformé en une circulaire opérationnelle.

Adaptation annuelle des traitements/indice de variation des coûts et concertation avec le personnel

Le Comité a pris note de la position de l'Association du personnel, telle qu'elle est indiquée dans la lettre adressée par elle au Directeur général le 6 octobre 1993. Les membres de la Direction ont souligné que les deux documents concernés ont été envoyés au Comité du Conseil pour information seulement, en réponse à la demande présentée par l'Association en juin 1993, et que la concertation au CCP se poursuivra afin de présenter en décembre 1993 une version des documents approuvée par la Direction et l'Association du personnel.

On 14 October 1993, the Management made verbal legal objections with regard to that recommendation. The Staff Association asked to receive these legal objections in writing so that it could study them. In the meantime, the Staff Association has suspended its participation in the review of the Staff Rules and Regulations.

Revision of Administrative Circular no. 10 on The Personal Administrative File

A revised circular is to be prepared taking account of remarks made by the Staff Association and the Management regarding access to the documents and to the minutes of meetings of consultative bodies. This revised circular will then be submitted for approval.

Health Insurance

Report by the Supervisory Board

Due to several absences, discussion of this topic was deferred to the next meeting.

Preparation of MOAS Report to Council in December 1993

The Management announced that a factual report on the implementation of the MOAS scheme would be submitted to Council in December 1993. The Staff Association, whilst agreeing with the presentation of such a factual report, objected to the procedure followed whereby the Director-General has not formally consulted the SCC before taking a decision. The Staff Association presented a status report on its opinion survey on the reaction of the staff to the implementation of MOAS.

Legal status of the document

"Revised rules for the use of computing facilities at CERN"

Further to reservations expressed by the Staff Association on the applicability of civil and penal sanctions, the Committee agreed to clarify this section of the document which would be re-submitted at a subsequent meeting. The Staff Association proposed that the document be transformed into an operational circular.

The annual salary adjustment/Cost variation index and Concertation with the Staff

The Committee took note of the position of the Staff Association, as indicated in its letter addressed to the Director-General on 6 October 1993. The Management members emphasised that the two documents concerned had been forwarded to Committee of Council for information only, in response to its request in June 1993, and that concertation in the SCC would continue with a view to presenting a version of the documents agreed by the Management and the Staff Association in December 1993.

Divers

- Le Comité a pris note d'un projet d'entraide au Guatemala, présenté par l'Association du personnel.
- La composition du Comité de surveillance des restaurants doit être revue. Il a été décidé qu'il devra comporter sept membres, sous la présidence de E. Roebuck/AS; d'autres nominations seront bientôt annoncées.
- Le Comité a été informé qu'un document révisé sur "L'encouragement du travail à temps partiel pour le personnel proche de l'âge de la retraite" sera communiqué aux titulaires concernés. A cet égard, l'Association du personnel s'est plainte de défauts dans la communication des recommandations du CCP au Directeur général et du manque ultérieur d'information sur les mesures prises.
- L'Association du personnel a demandé une explication sur la récente publication de neuf vacances de poste pour des projets n'apparaissant pas dans les documents officiels de l'Organisation.

La prochaine réunion doit avoir lieu le 10 novembre 1993.

RAPPEL

RENOUVELLEMENT DES DOCUMENTS DE LEGITIMATION

Les membres du personnel et leur famille détenteurs de

CARTES SUISSES

dont la validité expire au plus tard le 31 décembre 1993, sont priés de les adresser pour prolongation à l'un des services suivants de la Division du Personnel:

- Bureau des Dossiers pour les titulaires
- Service des Boursiers et Attachés.

Pour chaque carte dont la prolongation ne serait plus possible faute de place, il conviendra de joindre 3 photos récentes de format passeport qui serviront à l'établissement d'une nouvelle carte.

Toutes les

CARTES FRANCAISES

avec échéance au 31.12.1993 ou déjà échues seront obligatoirement refaites cette année, selon une décision du Ministère des Affaires Etrangères. Il est donc nécessaire de retourner toutes ces cartes avec une photo. Cette nouvelle procédure demandera certains délais. Vous êtes donc prié(e) de nous les faire parvenir le plus rapidement possible.

Other business

- The Committee took note of a long-term charity appeal for a project in Guatemala, presented by the Staff Association.
- The composition of the Restaurant Supervisory Committee is to be revised. It was decided that it should comprise seven members, with E. Roebuck/AS as Chairman; other nominations are to be announced shortly.
- The Committee was informed that a revised document on "Part-time work as a pre-retirement measure" would be communicated to staff members concerned. In this connection, the Staff Association complained about shortcomings in communicating SCC recommendations to the Director-General and subsequent lack of information on actions taken.
- The Staff Association asked for an explanation on the recent publication of nine Vacancy Notices for project work which is not indicated in the official documents of the Organization.

The next meeting is to take place on 10 November 1993.

REMINDER

EXTENSION OF LEGITIMATION DOCUMENTS

Members of the Personnel and their families, holders of

SWISS CARDS

due to expire on or before 31 December 1993, should send them for extension to one of the following services of Personnel Division:

- Staff Records for staff members
- Fellows and Associates Service.

Any card that has no space for further validation, should be returned with 3 recent passport photographs for the preparation of a new card.

FRENCH CARDS

due to expire on or before 31 December 1993 will have to be replaced this year following the decision of the French Ministry of Foreign Affairs. It will therefore be necessary to return all such cards with one photograph each. This new procedure will create certain delays. You are therefore asked to let us have the cards as soon as possible.

Compte tenu du nombre de cartes à renouveler/refaire, il ne pourra être établi d'attestation dans l'attente du retour des cartes. Vous êtes donc invité(e) à en conserver une photocopie.

Si vous êtes en possession de cartes (suisses ou françaises) périmées, l'Organisation ne prend aucune responsabilité en cas de difficulté avec les autorités de Douane ou de Police.

Division du Personnel
Tél. 4683-3238 – Titulaires
Tél. 4449-4471 – Boursiers et Attachés

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

En date du 19 octobre 1993, le Conseil d'administration de la Caisse de pensions a tenu sa trente-neuvième réunion. A cette occasion, ses membres ont entendu le président du groupe de travail sur la structure administrative de la Caisse présenter un rapport complémentaire sur la fonction audit à la Caisse de pensions. Ce rapport apporte les éclaircissements nécessaires en confirmant que l'Audit interne de l'Organisation exerce une responsabilité vis-à-vis de la Caisse en veillant en particulier à l'application des règles et des procédures. Il est prévu que les rapports de l'Audit soient désormais adressés aux membres du Conseil d'administration et au Directeur général. Maintenant que les deux groupes de travail du Conseil d'administration ont rempli leur mission et que leurs recommandations ont été entérinées par le Conseil d'administration, ce dernier a décidé d'adresser dans le courant de l'année prochaine au Conseil du CERN, pour information, une synthèse de ces recommandations et des mesures prises à la suite de celles-ci. Une telle démarche apparaît appropriée compte tenu de l'importance des questions soulevées et du fait que les mesures adoptées par le Conseil d'administration posent les bases du fonctionnement de la Caisse pour les années à venir.

Comme chaque année à cette époque, le Conseil d'administration a examiné la question de l'adaptation des pensions. Le Groupe de travail sur les questions actuarielles, à propos de cette adaptation, a souligné l'importance du rapport entre la valeur actuelle des pensions en cours, pour les quelque 1400 bénéficiaires, et la valeur actuelle des pensions futures pour les actifs. Actuellement ce rapport reste favorable aux bénéficiaires et permet d'envisager une adaptation des pensions en cours à l'inflation, sans affecter, à long terme, le bilan technique de la Caisse. C'est pourquoi le Conseil d'administration a décidé d'inviter le Comité des finances à recommander au Conseil une adaptation des pensions, des montants fixes et des allocations de 4,6 %, à compter du 1er janvier 1994, ce qui correspond au mouvement de l'indice des prix à la consommation à Genève enregistré pendant la période d'août 1992 à août 1993. Etant donné que cet ajustement dépasse

In view of the considerable number of cards to be renewed/replaced, it will not be possible to issue attestations; please keep photocopies.

If you are in possession of invalid (Swiss or French) cards, the Organization will not take any responsibility in case of difficulties with the Police or the Customs authorities.

Personnel Division
Tel. 4683-3238 – Staff Members
Tel. 4449-4471 – Fellows and Associates

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

The Governing Board of the Pension Fund held its thirty-ninth meeting on 19 October 1993. The chairman of the Working Group on the administrative structure of the Fund presented a supplementary report on the significance of the audit with respect to the Pension Fund. This report provides the necessary clarifications by confirming that the Organization's Internal Audit Service has a responsibility towards the Fund in monitoring, in particular, the application of rules and procedures. Provision has been made for the audit reports to be sent in future to the members of the Governing Board and to the Director-General. Now that the Governing Board's two working groups have completed their task and it has ratified their recommendations, the Governing Board has decided to submit to the CERN Council next year, for information, a synthesis of these recommendations and the measures taken accordingly. This step would seem appropriate in view of the importance of the questions raised and since the action taken by the Governing Board establishes the Fund's operational basis for the years to come.

As customary at this time of the year, the Governing Board examined the question of the adjustment of pensions. In that respect, the Working Group on actuarial matters emphasised the significance of the ratio between the current value of pensions in payment to the 1400 or so beneficiaries and the current value of future pensions for active staff. This ratio currently still favours the beneficiaries and means that an adjustment of pensions in payment in line with inflation can be envisaged without affecting the long-term technical balance of the Fund. For that reason the Governing Board decided to invite the Finance Committee to recommend to Council an adjustment of pensions, fixed benefits and allowances of 4.6% with effect from 1 January 1994, which corresponds to the movement of the Geneva Consumer Price Index for the period August 1992 to August 1993. In view of the fact that this adjustment exceeds the chosen actuarial assumption, it is planned to ask the consulting actuary to give his opinion on this matter and to annex it to the document for presentation to the Finance Committee.

l'hypothèse actuarielle retenue, il est prévu de demander à l'actuaire-conseil de donner son avis sur cette question et d'annexer celui-ci au document destiné du Comité des finances.

Le Conseil d'administration a entériné une proposition de l'Administrateur visant à désigner à titre provisoire la même banque en tant que dépositaire central de titres en gestion interne que celle qui avait été choisie pour assurer la consolidation et l'administration des titres gérés par les huit gestionnaires externes. Le Conseil d'administration a également approuvé l'ouverture d'un poste pour assurer le remplacement de la responsable du Service des prestations de la Caisse qui prendra sa retraite dans le courant de l'année prochaine. Il a approuvé le nouveau régime des signatures des membres du Conseil d'administration et de ses organes ainsi que du personnel de l'Administration de la Caisse et a entendu des explications de l'Administrateur sur les frais de gestion du portefeuille mobilier. Cet aspect est important dans toute caisse capitalisée, le but consistant à parvenir à réduire les coûts globaux dans toute la mesure possible sans pour autant nuire à la bonne marche de la caisse. Le Conseil d'administration a ensuite pris note du calendrier des élections et a nommé MM. L. Henny et R. Pittin scrutateurs. Par ailleurs, il a décidé de demander au Conseil du CERN de reconduire pour une année à compter du 1^{er} janvier 1994 le mandat de M. W.C. Middelkoop en tant que Vice-président du Conseil d'administration.

SEMINARS SEMINAIRES

Tuesday 9 November

DETECTOR R&D COMMITTEE

Open session

at 09.00 hrs – Auditorium

1. *RD-6 Status Report: Integrated transition radiation and tracking detector for LHC* (Aachen TH – CERN – Glasgow – JINR Dubna – INP Krakow – NPI St. Petersburg – Lund – Moscow Physical Engineering Inst. – P.N. Lebedev Phys. Inst. Moscow – MPI Munich – RAL – Siegen; DRDC 93-46; B. Dolgoshein).
2. *RD-7 Status Report: Central tracking with scintillating fibres* (CERN – DESY – Karlsruhe KfK – Lab. Génie Electrique, CRNS Toulouse – Kuraray Co. Tokyo – Bergische Univ. Wuppertal; DRDC 93-42; C. D'Ambrosio).
3. *RD-14 Status Report: Liquid Xenon (Krypton) calorimetry* (CERN – LIP Coimbra – Collège de France – IHEP Serpukhov; DRDC 93-44; T. Ypsilantis).
4. *RD-17 Status Report: Ultrafast readout of scintillating fibres using upgraded position-sensitive photomultipliers* (Annecy LAPP/IN2P3 – CERN – Iowa – Kyoto Sangyo – Messina – Osaka City – Pisa – CRN Strasbourg – Trieste – IHEP Serpukhov; DRDC 93-47; A. Penzo).

The Governing Board ratified a proposal by the Administrator to provisionally appoint as global custodian of internally managed securities the same bank that had been chosen for the consolidation and administration of the securities managed by the eight external investment managers. The Governing Board also approved a post for the replacement of the person in charge of the Benefits Service of the Fund who is due to retire in the course of next year. It approved the new system concerning the signatures of the members of the Governing Board and its bodies as well as the staff of the Administration of the Fund, and the Administrator provided information on the management costs of the movable assets portfolio. This is an important aspect in any capitalised Fund, since the goal is to reduce the overall costs as far as possible without prejudice to the good operation of the Fund. The Governing Board then took note of the timetable of elections and appointed Messrs. L. Henny and R. Pittin as polling officers. It also decided to request the CERN Council to reappoint Mr W.C. Middelkoop as Vice-chairman of the Governing Board for one year with effect from 1 January 1994.

5. *RD-29 Status Report: DMILL - A mixed analog digital radiation hard technology for high energy physics electronics* (CEA DSM DAPNIA Saclay – CEA DTA LETI Grenoble – CEA Bruyères-le-Châtel – Thomson TCS Grenoble – IN2P3 CPPM Marseille – LAL Orsay; DRDC 93-45; M. Dentan).
6. *Proposal: Very forward hadron calorimetry at the LHC using parallel plate chambers* (CERN – CIEMAT Madrid – Florence – ITEP Moscow – KFKI Budapest & ATOMKI Debrecen; DRDC 93-43/P51; A. Ferrando).

Closed session

Tuesday 9 November following the Open Session
continuing on Wednesday 10 November
at 09.00 hrs, 6th floor Conference Room

Tuesday 9 November

PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

Industrial VME products

by OR Industrial Computers

Or Industrial Computers (Augsburg, Germany) is a manufacturer of single-height VMEbus equipment for industrial applications. Among their customers are companies from the automobile, industrial control, space and aerospace industries. The presentation will cover the following topics:

- OR Industrial Computers: company overview
- Product overview (incl. latest updates)
- 68040-based single-board computer
- OS9 and X-windows with VGA34
- VMEbus PC/AT and LynxOS
- Lightbus: fast distributed I/O
- OS9 and MS Windows
- Demo and discussion

Tuesday 9 November

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium*

New directions in applied physics

by Freeman DYSON / Institute for Advanced Study, Princeton

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Wednesday 10 November

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Orthodox or ensemble interpretations of quantum mechanics? A new solution of the hidden-variable and measurement problems

by Milos LOKAJICEK / Institute of Physics, ASCR, Praha, Czech Republic

The currently-used quantum-mechanical model involving a series of logical paradoxes and providing very bizarre characteristics of the microworld is shown to contradict physical reality. As demonstrated by an example of a two-particle system, all these problems can be avoided by a slight extension of the model. However, this extension leads to important changes in the interpretation of the so-called EPR experiments and their possibilities of bringing a decision between standard quantum mechanics and an alternative with hidden variables. The latter alternative seems to be preferred by a new kind of experiments proposed by the members of the Institute of Physics of the ASCR in Prague.

Thursday 11 November

LEP EXPERIMENTS COMMITTEE

Open session

at 09.00 hrs – Auditorium

09.00-09.20 Report on LEP operation (R. Bailey)

09.20-09.50 Report on LEP II preparation (C. Wyss)

Status reports on the experiments

09.50-10.10 ALEPH

10.10-10.30 L3

10.30-10.50 OPAL

10.50-11.10 DELPHI

11.10-11.30 Coffee break

11.30-12.00 Proposal for a new Silicon Microvertex Detector for OPAL

12.00-12.40 Proposal for an Internal Jet-Target Experiment at LEP (B. Vuaridel)

12.40-13.00 Report on synchrotron radiation studies (G. Von Holtey)

Closed session

at 14.00 hrs – 6th floor Conference Room
Main Building, bldg 60

Friday 12 November

CERN PRESENTATION

10.00 hrs – CN Auditorium (en Français)

14.00 hrs – CN Auditorium (in English)
bldg 31/3-005

EDH (Electronic Document Handling) Présentation générale de EDH pour Mac, MsWindows et X-Windows

General presentation of EDH for Mac, MsWindows and X-Windows

by Olivier DELERM & Jurgen DE JONGHE /
CERN-AS

Nous présenterons EDH, le système électronique pour créer et approuver les formulaires internes du CERN (DAIs, TIDs et JOBs MT). Cette présentation est destinée aux débutants et aux personnes peu expérimentées.

We will present EDH, the electronic system to create and approve CERN internal forms (DAIs, TIDs and MT JOBs). This presentation is reserved for beginners or users with little experience.

Friday 12 November

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

A new QCD picture of diffractive scattering by Jean-René CUDELL / McGill University, Montreal

After a brief review of diffractive data, I discuss the results of perturbative QCD calculations at high energy, and demonstrate that the infra-red region cannot be overlooked. I show that it is possible to consistently modify the perturbative results to take into account the non-perturbative effects described by recent solutions to the QCD Dyson-Schwinger equations, and hence that a consistent QCD picture of diffractive scattering is emerging. I illustrate those ideas with an explicit order α_s^3 calculation, and discuss their consequences for supercollider physics

Tuesday 16 November

LARGE HADRON COLLIDER COMMITTEE

Open session

at 09.00 hrs – Auditorium

- 09.00-09.45 *Presentation of LHB Letter of Intent (LHCC 93-45/I 5; G. Carboni).*
- 10.00-10.30 *Coffee break*
- 10.30-11.15 *Presentation of COBEX Letter of Intent (LHCC 93-50/I 6; P. Schlein).*
- 11.30-12.15 *Presentation of GAJET Letter of Intent (LHCC 93-54/I 7; 93-58/I 7 corr.; T. Nakada).*

Closed session

at 14.00 hrs – 6th floor Conference Room
Main Building, bldg 60

Tuesday 16 November

PRESENTATION

at 09.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

OMSA Concepts
(Open Modular Storage Architecture)

by Serge CHARON / Directeur Commercial MTI
France SA

Wednesday 17 November

SEMINAR

Organized by the Center of Quantum Philosophy of
Geneva (CQPG)*

at 12.30 hrs – TH Conference Room

Quantum mechanics and the Bell inequalities
by R.T. JONES / CERN-PPE

- * The CQPG aims to promote the discussion on the philosophical and scientific challenges raised by the interpretation of quantum theory and of information theory, and particularly by the principles of nonlocality, indeterminism and undecidability. The CQPG addresses itself to people who think that quantum theory is not only a practical summary of mathematical recipes, but that it is now an integral part of knowledge and culture.

Wednesday 17 November

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31/3-005

Chaos and randomness
by F. JAMES / CERN-CN

Jeudi 18 novembre

PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.30-12.00 h et de 14.00-16.30 h
bât. 865/2-A04

**Weidmüller (D/F) apporte des solutions d'avenir
aux problèmes d'interface liés aux domaines
d'applications des techniques de puissance et
contrôle commande avec les groupes de produits**

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / FI-A / 4585

Jeudi 18 novembre

PRESENTATION TECHNIQUE

09.30-12.30 h – Amphithéâtre CN
bât. 31/3-005

**Présentation technique des sociétés ACTIS
Computer, Genève et ECRIN Automatismes,
Grenoble/Paris**
Origine des produits : CH / F / USA.

Langues : anglais ou français selon auditoire.

Renseignements : M. Diraison / FI-A / 4585

Thursday 18 November

MICROELECTRONIC USER GROUP MUG SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Optoelectronic technologies and applications
by Maurizio ARIENZO / IBM-Research

Note : M. Arienzo will give a one-day MUG short course on the subject on Wednesday 17 November 1993 from 10.00 to 17.00 hrs. For more information E-mail your request to BOURFRAN@CERNVM

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL

Tél. 5811

Jeudi 11 novembre

à 13.00 h – Amphithéâtre
Science pour tous
par Rafel CARRERAS

ACADEMIC TRAINING

POSTGRADUATE STUDENTS

15, 17, 19, 22, 24 & 26 November

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Electroweak interactions in the Standard Model
by A. PICH / CERN-TH

These lectures intend to provide a pedagogical introduction to the Standard Model of electroweak interactions. After briefly reviewing the empirical considerations which lead to the construction of the Standard Model Lagrangian, the particle content, structure and symmetries of the theory will be discussed. Special emphasis will be given to the many phenomenological tests (universality, flavour mixing, flavour-changing neutral currents, precision measurements, etc.) which have established this theoretical framework as the Standard Theory of electroweak interactions.

MANAGEMENT & COMMUNICATION
SEMINAIRES PREVUS EN DECEMBRE 1993 & JANVIER 1994
SEMINARS IN DECEMBER 1993 & JANUARY 1994

Madeleine Pincott



3674 am - madeleine_pincott@macmail

Dates	Séminaires/Seminars	Lang.	Durée Duration	Disponibilité Availability
1, 2 décembre	Pratique de la supervision	F	2 jours	complet
1, 2 December	<i>Communicating effectively, part 2</i>	E	2 days	1 place
7, 8 décembre	Formation à l'appréciation des performances – MOAS *	F	2 jours	complet
Décembre	<i>Information for supervisors / Information pour superviseurs</i>	E&F	2 jours	2 places
10, 11 January	Performance Appraisal Workshop – MOAS **	E	2 days	full
13, 14 janvier	S'exprimer en situations de travail	F	2 jours	2 places
17, 18 January	<i>Making presentations</i>	E	2 days	3 places
19, 20 janvier	Rédiger un document de travail	F	2 jours	1 place
24, 25 janvier	Techniques d'exposé et de présentation	F	2 jours	8 places
25, 26 January	<i>Supervision in practice, basic seminar</i>	E	2 days	3 places
26, 27 janvier	Animer une réunion de travail	F	2 jours	5 places

Si vous désirez vous inscrire pour un de ces séminaires prenez contact avec votre responsable hiérarchique et votre DTO.

If you would like to enrol in one of the following seminars, please contact your supervisor and your DTO.

* D'autres sessions de ce séminaire seront organisées jusqu'à fin janvier. Si vous êtes intéressés, veuillez nous faire parvenir votre demande de formation en indiquant "prochaine session" sous la rubrique date.

** Extra sessions of this seminar will be organised before end of January. If you are interested, please send us your application for training, mentioning as date "next session".

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

RESTAURANT N° 3 – PREVESSIN FERMETURE LE JEUDI 11 NOVEMBRE

En raison de travaux d'entretien le Restaurant n° 3 (bar inclus) sera **fermé** le jeudi 11 novembre toute la journée.

Seules les cafétérias extérieures resteront ouvertes.

Ré-ouverture du restaurant le vendredi 12 novembre selon l'horaire habituel.

Service de Liaison des Restaurants
 Tél. 4469

RESTAURANT N° 3 – PREVESSIN CLOSURE ON THURSDAY 11 NOVEMBER

To enable essential maintenance work to be carried out, Restaurant N° 3 (bar included) will be **closed** on Thursday 11 November all day.

Only external cafeterias will stay open.

The restaurant will reopen on Friday 12 November at the usual time.

Restaurant Liaison Service
 Tel. 4469

RÉSILIATION DU CONTRAT D'ASSURANCE MALADIE AVEC L'INTRAS

1. Le contrat d'assurance maladie avec l'AUSTRIA restera en vigueur jusqu'au 31 décembre 1996, à moins qu'il ne soit reconduit ou prolongé d'ici là. Il est rappelé aux membres qu'il ne s'agit pas d'une assurance au sens habituel du terme, mais plutôt d'un système mutualiste pour lequel l'AUSTRIA agit en tant qu'administrateur expert.
2. En accord avec le CERN, l'AUSTRIA a passé en 1976 un contrat avec la caisse maladie suisse INTRAS en tant que coassureur pour la couverture de tous les membres du personnel, des pensionnés et des membres des familles domiciliés en Suisse.
3. Un avantage qu'offrait l'accord avec l'INTRAS était que les personnes mentionnées au point 2 bénéficiaient, lors de séjours en salle commune dans les hôpitaux publics suisses (tels que l'Hôpital cantonal de Genève), du tarif applicable à la Fédération genevoise des caisses maladie (soit actuellement 277 CHF par jour) au lieu du tarif "normal" de 685 CHF par jour. L'économie découlant de ce tarif favorable est estimée à environ 1 MCHF par an.
4. De plus, en cas de divorce ou lorsqu'un enfant perdait le statut d'enfant à charge, l'INTRAS acceptait de couvrir l'intéressé en vertu d'un accord de libre passage s'il résidait toujours en Suisse, en lui offrant des prestations du même ordre que celles du système de l'AUSTRIA. Si l'intéressé quittait la Suisse pour un autre pays, l'INTRAS intervenait pour faciliter son transfert dans le système national approprié grâce à des accords bilatéraux.
5. Ce système n'entraînait aucune dépense pour le CERN, puisque les primes versées à l'INTRAS par l'AUSTRIA étaient compensées par ce qui était versé à cette dernière.
6. La nouvelle législation suisse exige que l'INTRAS verse à une caisse de compensation, au titre de son contrat avec le CERN, une contribution de près de 2 MCHF par an, qu'elle devrait répercuter sur le système CERN/AUSTRIA sous forme d'augmentation des primes. Comme cela n'est pas acceptable, l'INTRAS a notifié formellement au CERN sa décision de résilier le contrat d'assurance maladie avec effet au 31 décembre 1993.
7. En conséquence, les frais médicaux augmenteront d'environ 1 MCHF par an, (voir paragraphe 3) et le libre transfert à l'INTRAS ne sera plus possible après le 31 décembre 1993.
8. La nouvelle réglementation en vigueur dans les cantons de Genève et Vaud prévoit cependant que toute personne domiciliée dans ces cantons doit être affiliée à une assurance maladie et que les caisses d'assurance maladie suisses sont contraintes d'accepter les demandes d'affiliation des personnes qui ne sont plus couvertes par le

TERMINATION OF HEALTH INSURANCE CONTRACT WITH INTRAS

1. The health insurance contract with AUSTRIA continues until 31 December 1996, unless renewed or extended in the meantime. Members are reminded that this is not an insurance in the normal sense of the word, but rather a mutual scheme for which AUSTRIA acts as an expert administrator.
2. In agreement with CERN, AUSTRIA engaged the Swiss health insurance fund INTRAS in 1976 as a co-insurer, covering all members of the personnel and pensioners, as well as those family members who were domiciled in Switzerland.
3. One advantage of the INTRAS connection was that these people, when admitted to the common ward in State hospitals in Switzerland (such as the Geneva Cantonal hospital), were charged at the rate applicable to the Geneva Federation of Health Funds (i.e. currently 277 CHF per day) rather than the "normal" rate of 685 CHF per day. The cost-saving arising from these favourable charges is estimated to be about 1 MCHF per year.
4. Moreover, in the event of divorces, or children losing the status of "dependent child", INTRAS accepted the persons concerned as free transferees, if they still lived in Switzerland, with benefits resembling those of the AUSTRIA scheme. If they moved to other countries, INTRAS helped them to transfer to the appropriate national schemes through bilateral agreements.
5. This was a cost-free scheme as far as CERN is concerned, as the premiums paid to INTRAS by AUSTRIA were balanced by the benefits paid to AUSTRIA.
6. New legislation in Switzerland requires INTRAS to contribute almost 2 MCHF per year to a compensation fund in respect of the contract with CERN, which INTRAS would have to pass on to CERN/AUSTRIA in the form of premium increases. Since this is not acceptable, INTRAS has given CERN formal notice of its decision to terminate the health insurance contract with effect from 31 December 1993.
7. The consequence of the above is that the medical costs will increase by about 1 MCHF per year, (see para. 3), and the possibility of free transfer to INTRAS will no longer exist after 31 December 1993.
8. Under new legislation in Geneva and Vaud, however, every person domiciled in these Cantons must have health insurance, and Swiss health insurance funds are obliged to accept applications from persons who are no longer covered by the CERN/AUSTRIA scheme for basic coverage at a standard premium rate which is about 220 CHF per month in Geneva.
(N.B. Basic coverage includes treatment in the common ward only in State hospitals; it excludes

système CERN/AUSTRIA pour la couverture de base moyennant des primes standard, soit environ 220 CHF par mois à Genève.

(N. B. La couverture de base comprend le traitement en salle commune dans les hôpitaux publics uniquement; elle exclut plusieurs prestations du système CERN/AUSTRIA, telles que le remboursement des frais dentaires et des verres optiques. Une prime d'assurance complémentaire permettant de bénéficier d'une couverture plus large, qui peut être subordonnée à un examen d'admission, est alors fixée en fonction de l'âge ou d'autres critères.)

9. L'AUSTRIA a notifié au CERN qu'elle ne peut plus garantir le libre passage à une autre assurance, comme prévu par le contrat. Des discussions auront lieu sous peu avec l'AUSTRIA pour examiner les solutions possibles à ce problème.
10. La dénonciation du contrat avec l'INTRAS débouchera inévitablement sur une augmentation du coût total des soins médicaux pour la communauté du CERN, et nous soulignons donc à nouveau qu'il est nécessaire de maîtriser les dépenses, notamment en se faisant soigner et en achetant les médicaments en France autant que possible, ainsi qu'en faisant appel aux prestataires de soins de santé avec lesquels des accords tarifaires ont été passés. Le Comité, soucieux d'augmenter les recettes de la caisse, examine actuellement la situation des conjoints de membres du personnel qui ont un revenu propre et bénéficient de la couverture d'assurance de l'AUSTRIA sans y contribuer.

Comité de surveillance
pour l'assurance maladie
Tél: 3853

many benefits under the CERN/AUSTRIA scheme such as optical and dental expenses. Complementary insurance to qualify for more generous coverage, which may be subject to an entrance examination, is charged according to age, etc.)

9. AUSTRIA has notified CERN that it can no longer guarantee free transfer to another insurance, as foreseen in their contract. Discussions will take place shortly with AUSTRIA to examine possible solutions to this problem.
10. The cancellation of the contract with INTRAS will inevitably increase the overall cost of medical care to the CERN community, and therefore we again emphasise the need to keep expenses under control, e.g. by having treatment and buying medicines in France, whenever possible, using the services of the medical providers with whom tariff agreements have been made, etc. As one way of increasing the income to the scheme, the Board is currently examining the position of spouses of staff members who have their own income and who benefit from the AUSTRIA insurance coverage whilst making no contributions to it.

Health Insurance
Supervisory Board
Tel. 3853

Service médical

CONSULTATIONS A TITRE PRIVE

Les personnes désirant consulter un médecin à titre "privé" (problèmes personnels, avis médicaux, etc.) peuvent se présenter les :

**lundi et mercredi
de 09.30 à 11.15 h**

au Service médical, bâtiment 57, 1^{er} étage.

Il n'est pas nécessaire de téléphoner auparavant mais, avant de se rendre chez le médecin, s'adresser au Secrétariat (2-012).

Les CAS D'URGENCE continuent d'être reçus à l'Infirmierie (bâtiment 57, rez-de-chaussée).

Dr E.P. Maquet

Medical Service

PRIVATE CONSULTATIONS

"Private" medical visits for personal problems, medical opinions, etc. may be made on :

**Monday and Wednesday
from 09.30 to 11.15 hrs**

at the Medical service, bldg 57, 1st floor.

Please do not telephone for an appointment but report directly to the Secretariat (2-012) before seeing the doctor.

EMERGENCIES will still be dealt with at the Infirmary (bldg 57, ground floor).

Dr E.P. Maquet

L'ITALIE AU CERN

Du 30 novembre au 3 décembre 1993
Hall du Bâtiment de l'Administration
(bât. 60 - 1^{er} étage)
09h00 - 17h30 (vendredi 12h00)

Quarante firmes italiennes (comprenant vingt et une firmes individuelles et quatre associations représentant quinze firmes) présenteront le dernier cri de leur technologie à l'exposition "L'Italie au CERN". Cette exposition est organisée par I.C.E. Rome (Istituto Nazionale per il Commercio Estero) et I.C.E. Zürich.

Exposants : voir liste ci-dessous.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé :

- au secrétariat de votre division
- à la réception, bât. 33
- à l'exposition même.

Vous trouverez également la liste des exposants et de leurs produits dans l'édition du Courrier CERN de novembre.

ITALY AT CERN

30 November to 3 December 1993
Administration Building
(bldg 60 - 1st floor)
09.00 hrs - 17.30 hrs (Friday 12.00 hrs)

Forty Italian firms (including twenty-one individual firms and four associations of fifteen firms) will present their latest technology at the "Italy at CERN" exhibition. This exhibition is being organized by I.C.E Rome (Istituto Nazionale per il Commercio Estero) and I.C.E Zürich.

For list of exhibitors, see below.

A detailed programme will be available in due course at:

- your Divisional Secretariat
- at the Reception desk, bldg 33
- at the exhibition.

A detailed list of exhibitors and their products can also be found in the November issue of the CERN Courier.

LISTE DES EXPOSANTS LIST OF EXHIBITORS

1. ABB Sace S.p.a.
2. Alenia Spazio S.p.a.
 - 2.1. Laben S.p.a.
3. Ansaldo
4. Automa
5. CAEN S.p.a.
6. C.N.A.
 - 6.1. C.S.R. Service
 - 6.2. Moplast
 - 6.3. M.P. di Garassino G.
 - 6.4. O.M.S. snc
 - 6.5. Scanferla
 - 6.6. Tecno Bajardi
7. Consorzio Expo-Art
 - 7.1. Cevolini & C. Srl
 - 7.2. Coxa Srl
 - 7.3. S.C.M. di Fregni & C. Snc
 - 7.4. Tecnomatic Srl
8. Consorzio per l'Area di Ricerca
 - 8.1. Bull Unix Competence Center
 - 8.2. Sincrotrone Trieste S.c.p.A.
 - 8.3. SyAC Srl
9. Corona Srl
10. Europa Metalli - LMI S.p.a.
11. Fiat Ciei
12. Fochi
 - 12.1. Fochi Energia Srl
 - 12.2. FBM Hudson Italia S.p.a.
13. Franco Corradi
14. Martha Srl Impianti

15. OCEM S.p.a.
16. Olivetti
17. Pirelli Cavi S.p.a.
18. Rial Vacuum S.p.a.
19. Rivoira S.p.a.
20. SAES Getters S.p.a.
21. Silena S.p.a.
22. SIO Srl
23. Societa' Italiana Avionica S.p.a.
24. Varian S.p.a.

Exposition organisée par :
Exhibition Organizer :

I.C.E.

1. Via Liszt, 21
I - 00144 ROMA Eur
Tel. : (06) 599 21 - 599 2473
Telex : ICERM - 610160
Telefax : (06) 59926899/6900

2. Limmatstrasse 23
CH - 8005 ZÜRICH
Tel. : (01) 2717505
Telex : 822635 ICE CH
Telefax : (01) 2725414

Information : M. Diraison / FI / 4585

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

MOAS Questionnaire

The way the Staff Association had decided to carry out the evaluation of the MOAS system was explained in Weekly Bulletin no 39/93. It was mentioned there that those of you who were not part of the representative sample would also be given the chance to reply to the questionnaire, and that the text would be communicated to everyone.

Conforming to these promises the list of questions is reproduced in this Bulletin. Those of you who would like to complete the questionnaire are invited to contact the Secretariat of the Staff Association to receive a copy in French or English. Note that the form does NOT ask for your name, but does for your career path, since it was felt that reactions to MOAS might well be influenced by career path. These additional replies will be analysed by the Staff Association itself, not Neuchatel.

Note that for each question, opinions are expressed as a choice between one of the following:

completely true (or always)
on the whole true (often)
half/half (sometimes)
normally false (rarely)
completely false (never)
or no opinion

Comments on each section were also provided for.

List of questions

The annual interview with your supervisor: please reply based on your personal experience

The annual interview with your supervisor allows you:

1. – to fix clear key objectives for the coming year
2. – to analyze your results
3. – to analyze your working methods
4. – to have a frank exchange on your strong points
5. – to have a frank exchange on your weak points
6. – to improve your relations with your supervisor
7. – to evaluate usefulness of the training received during the year
8. – to determine your training needs for the coming year
9. You are satisfied with the way the annual interview was carried out
10. Your supervisor has sufficient information to evaluate your performance
11. The evaluation criteria (for the annual interview) were presented in a clear way
12. You came to an agreement on the evaluation
13. I felt I was listened to
14. I felt I was being judged
15. I felt that I was understood
16. What was discussed during the interview has not always been followed by concrete actions
17. The support that I receive from my supervisor in my work is excellent

The advancement system in practice

18. It is normal to advance one step per year if the results are satisfactory
19. The non-award of a step is a sanction
20. To postpone the advancement by six months is a sanction
21. The direct supervisor has a preponderant influence over the advancement procedure
22. The conditions to fulfil for a change of career path are clear
23. You know on what basis your performance is appraised
24. You are familiar with the criteria used by your supervisor in recommending a double step
25. The advancement is really made according to these criteria
26. The double step should only be awarded in the case of exceptional performance
27. The award of a double step should be linked to personal progress
28. All efforts should be rewarded even if the results have not yet been achieved

The MOAS system compared to the previous advancement system

29. The career prospects are more clear with the MOAS system than with the previous system
30. The new system is more equitable and fair than the previous one
31. The new advancement criteria are more objective than those of the previous system
32. It is important to recognize merit at CERN
33. The new system has more advantages than the previous one
34. Your division made a big effort to inform you about the features of MOAS
35. This information was of good quality
36. You worry about perverse effects of this system of evaluation and merit-oriented advancement. Which:

Motivation and satisfaction amongst the personnel

37. The new system recognizes merit
38. The new system makes you aware of your career prospects
39. These prospects are satisfactory
40. The advancement decisions are fair
41. You are not satisfied with the career path assigned to you
42. It is normal that the advancement is slower at the end of a career
43. It should be possible to have a faster advancement at the beginning of a career
44. Now your supervisor knows better your work
45. I see much clearer the needs of the work and of the team
46. I feel full of energy following the interview
47. This new system helps you to better organize and structure your work due to the fixing of clear objectives
48. It improves the relations with your supervisor
49. It improves the relations with the members of your section
50. I look forward to my future at CERN with confidence
51. I am satisfied with my job

QUESTIONS FOR SUPERVISORS ONLY

52. In your capacity as a supervisor, you have received the necessary training before the annual interview
53. This training was sufficient
54. In your capacity as a supervisor, would you like more information on:
 55. – the MOAS system
 56. – the preparation of the interview
 57. – the narrative assessment
 58. – the determination of objectives

During this interview, you have covered the following points with each of your subordinates:

59. – their strong points
60. – their weak points
61. – the accomplishments over the previous 12 months
62. – the objectives over the next 12 months
63. – the resources needed for the work
64. – their training needs
65. – their personal aspirations
66. The interview clarifies the expectations of both parties
67. The interview motivates my collaborators
68. I like to conduct interviews
69. In the written assessment of your subordinates, you have made negative comments on one or more of them.
If you have not written negative comments, why? (mention all the reasons which appear pertinent to you)
 70. – there were no negative aspects
 71. – you did not wish to hurt the person
 72. – you told them verbally, that was sufficient
 73. – it was not necessary, the person knew about his weak points
 74. – you have not judged it wise in view of the relations between you and your subordinate
 75. – these relations are very good
76. You have a major influence on the advancement of your personnel

FOR EVERYONE

77. Changes to propose

Do you believe that it is necessary to modify the MOAS system? _____

If yes, do you have proposals to suggest and if so please give details?

Questionnaire MOAS

La formule d'évaluation du système MOAS, choisie par l'AP, a été expliquée dans le Bulletin hebdomadaire n° 38/93 qui mentionnait également que le texte du questionnaire serait communiqué à tous et que la possibilité de répondre au questionnaire serait donnée à ceux d'entre vous qui ne faisaient pas partie de l'échantillon représentatif.

Conformément à ces promesses, nous publions ici la liste des questions. Ceux d'entre vous qui désireraient remplir le questionnaire sont invités à prendre contact avec le Secrétariat de l'Association afin d'en obtenir une copie, en français ou en anglais. Veuillez noter **que le questionnaire ne vous demande pas votre nom** mais votre filière de carrière, car les réactions envers le système MOAS pourraient être en relation avec les filières de carrière. Ces réponses supplémentaires seront analysées par l'Association et non pas par le Groupe de Neuchâtel.

Veuillez noter que pour chaque question, les opinions sont exprimées par un choix entre les affirmations suivantes:

tout à fait vrai (ou toujours)
plutôt vrai (ou souvent)
moitié/moitié (ou parfois)
plutôt faux (ou rarement)
tout à fait faux (ou jamais)
ou sans opinion

Il est possible d'ajouter des commentaires personnels après chaque section.

Liste des questions

L'entretien annuel avec votre superviseur: veuillez répondre par rapport à votre expérience personnelle.

L'entretien annuel avec votre superviseur permet:

1. – de fixer des objectifs clairs pour l'année suivante
2. – d'analyser vos résultats de l'année écoulée
3. – d'analyser vos méthodes de travail
4. – un échange ouvert sur vos points forts
5. – un échange ouvert sur vos points faibles
6. – d'améliorer vos relations avec votre supérieur
7. – d'évaluer l'utilité de la formation reçue pendant une année
8. – de fixer vos besoins en matière de formation pour l'année à venir
9. Vous êtes satisfait des conditions dans lesquelles s'est déroulé l'entretien
10. Votre superviseur détient suffisamment d'informations pour évaluer vos performances
11. Les critères d'évaluation (pour l'entretien annuel) ont été présentés clairement
12. Vous êtes arrivés à un accord sur l'évaluation
13. Je me suis senti écouté
14. Je me suis senti trop jugé
15. Je me suis senti compris
16. Ce qui a été discuté durant l'entretien n'est pas toujours suivi d'effets concrets
17. Le soutien que m'accorde mon chef dans mon travail est excellent

Le système d'avancement en pratique

18. Il est normal d'avancer d'un échelon par an si les résultats sont satisfaisants
19. Le refus d'un échelon est une sanction
20. L'avancement retardé de 6 mois est une sanction
21. Le superviseur direct a une influence prépondérante dans la procédure d'avancement
22. Les conditions à remplir pour changer de filière sont claires
23. Vous savez sur quelle base vos performances sont appréciées
24. Vous connaissez les critères selon lesquels votre superviseur recommande un double échelon
25. L'avancement se fait réellement en fonction de ces critères
26. Le double échelon ne doit être attribué que dans des cas de performance exceptionnelle
27. Le fait d'attribuer un double échelon doit être lié à un progrès personnel
28. Tout effort doit être récompensé, même si les résultats ne suivent pas encore

Le système MOAS par rapport à l'ancien système d'avancement

29. Le système MOAS offre des perspectives de carrière plus claires que l'ancien système
30. Le nouveau système est plus juste et plus équitable que l'ancien
31. L'avancement se fait selon des critères plus objectifs que dans l'ancien système
32. Il est important de reconnaître le mérite au CERN

33. Le nouveau système comporte plus d'avantages que l'ancien
34. Dans votre division, de nombreux efforts ont été faits pour vous informer des caractéristiques de MOAS
35. Cette information était de bonne qualité
36. Vous craignez des effets pervers de ce système d'évaluation et d'avancement au mérite

Motivation et satisfaction du personnel

37. Le nouveau système reconnaît le mérite
38. Le nouveau système vous permet de connaître vos perspectives de carrière
39. Ces perspectives de carrière sont satisfaisantes
40. Les décisions d'avancement sont équitables
41. Vous n'êtes pas satisfait de votre affectation dans une filière de carrière
42. Il est normal que la vitesse d'avancement ralentisse en fin de carrière
43. Il faudrait pouvoir avancer plus vite en début de carrière
44. Maintenant votre superviseur sait mieux ce que vous faites
45. J'y vois plus clair sur les exigences du travail et de l'unité
46. Je me sens dynamisé à la suite de l'entretien
47. Ce nouveau système vous aide à mieux organiser et structurer votre travail grâce à la fixation d'objectifs clairs
48. Il permet une amélioration de la relation avec votre supérieur
49. Il permet une amélioration des relations avec les membres de votre section
50. J'envisage mon avenir au CERN avec confiance
51. Je suis satisfait de mon emploi

QUESTIONS POUR LES SUPERVISEURS SEULEMENT

52. En tant que superviseur, vous avez reçu la formation nécessaire avant l'entretien annuel
53. Cette formation était suffisante
54. En tant que superviseur, vous aimeriez plus d'information sur:
 55. – le système MOAS
 56. – la préparation à l'entretien
 57. – l'évaluation écrite
 58. – la détermination des objectifs

Lors de cet entretien, vous avez abordé les points suivants avec chacun de vos subordonnés:

59. – ses points forts
 60. – ses points faibles
 61. – les réalisations des 12 mois précédents
 62. – les objectifs pour les 12 mois à venir
 63. – les ressources nécessaires pour le travail
 64. – ses besoins en formation
 65. – ses aspirations personnelles
 66. L'entretien permet de clarifier les attentes réciproques
 67. L'entretien a un effet motivant sur mes collaborateurs
 68. J'aime conduire ces entretiens
 69. Dans l'évaluation écrite de vos subordonnés, vous avez noté des commentaires négatifs pour l'un ou l'autre d'entre eux
- Si vous n'avez pas écrit de commentaire négatif, pourquoi? (mentionnez toutes les raisons qui vous paraissent pertinentes)
70. – il n'y avait pas d'aspects négatifs
 71. – vous avez peur de nuire à cette personne
 72. – vous les avez abordés oralement, ça suffit
 73. – ce n'était pas nécessaire, la personne était au courant de ses points faibles
 74. – vous n'avez pas jugé cela judicieux étant donné les relations que vous entretenez avec votre subordonné
 75. – ces relations sont très bonnes
 76. Vous avez une influence prépondérante sur l'avancement de votre personnel

POUR TOUS

77. Changements à proposer

Pensez-vous qu'il faut modifier le système MOAS? _____

Si oui, avez-vous des propositions à faire et lesquelles?

CONSEIL DU PERSONNEL

La 3 26ème réunion du CONSEIL du PERSONNEL se tiendra le

MARDI 9 NOVEMBRE 1993, à 14h.30

Salle du Conseil - Bâtiment principal, 1er étage

ORDRE DU JOUR

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation des procès-verbaux des réunions du 28 septembre et du 14 octobre (324e et 325e)
4. Activité du Comité exécutif: *révision des Statut et règlement du personnel, MOAS, recours salaires, cotisations AP - situation, réunion du CCP du 10/11, etc.*
5. Indexation: salaires, allocations familiales, pensions
6. Calendrier: réunions pour le personnel
réunions du Conseil du personnel : janvier-juin 1994
7. Divers

Les réunions du Conseil du Personnel sont publiques et vous pouvez y assister.

COLLECTES A LONG TERMES

Aider Les Enfants Des Rues du Népal

Un rapport avec diapositives et vidéo

avec

Léa Wyler, Vice-présidente de "Rokpa International", Zürich

et

Frédéric Perrier, Président de "Les Enfants du Népal", Paris

Le Népal, célèbre dans le monde entier pour ses montagnes et ses temples, est l'un des pays les plus pauvres du monde. Comme en témoignent les centaines d'enfants qui à Katmandou vivent dans les rues. Depuis 1989 un programme d'aide à ces enfants a été mis sur pied, d'abord par des voyageurs, à titre individuel, puis par l'organisation "Rokpa International" et l'association "Les Enfants du Népal". L'aide recouvre des appuis ponctuels lors de situations d'urgence, mais surtout, des actions de parrainage à long terme, qui permettent à l'enfant d'être nourri, vêtu, soigné et scolarisé.

Dans une présentation avec diapositives et vidéo, Léa Wyler et Frédéric Perrier documenteront le travail de leurs associations. La présentation aura lieu en anglais et en français, le mardi 30 novembre à midi. Pour nous aider à choisir une salle appropriée, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir nous informer de votre intention de participer, par exemple par courrier électronique (HANSL@CERNVM).

CLUBS

PETANQUE

CHAMPIONNAT D'HIVER U.C.G.

Les résultats se lisent de haut en bas

CERN 1	10	15
ROLEX 1	15	8

CERN 2	15	15
TAXI-PHONE 3	8	6

CERN 3	15	15
ROLEX 2	4	4

CERN 4	11	15
PTT 7	15	14



CERN - MEYRIN
Amphithéâtre Principal

JEUDI 11 NOVEMBRE 1993, à 20h.30

CONCERT DE MUSIQUE BAROQUE

par

L'ENSEMBLE

Claire FREEDMAN, flûte à bec
Karima SHOUSHI, flûte à bec
Yves BERTIN, basson

Au programme

- VIVALDI
- HAENDEL
- TELEMANN
- COUPERIN
- DUPHLY
- DEVIENNE

Entrée libre - Collecte



SKI

SEMAINE DE SKI A ZERMATT

du 19 au 26 mars 1994

Comme chaque année le SKI-CLUB organise sa semaine de ski à ZERMATT, station qui vous permet de skier de 3800 à 1600m, dans un panorama unique.

Prix de la semaine 1040 CHF. (Train + hotel demi-pension + remontées mécaniques pour 7 jours).

Le nombre de place étant limité, il est prudent de s'inscrire assez rapidement.

Pour tous renseignements et inscriptions, retournez ce talon à R. Huguenin Div. AT

Nom..... Prénom.....

Tél..... Div.....

Soirée d'automne

Le ski club organise le mardi 16 novembre 1993 à 20h30 dans l'amphithéâtre du bâtiment principal sa traditionnelle SOIREE D'AUTOMNE avec au programme:

- présentation du programme de la saison,
- projection de films (Jeux Olympique d'Albertville, surf ...)

Tous les membres, et même les non-membres sont gracieusement invités à cette soirée qui nous permettra de reprendre contact avant l'arrivée de la neige.

Information Carte neige, carte membre

Nous vous informons que le mode de paiement des cotisations et carte neige ne se fait plus à la poste mais à la SBS où les formulaires sont disponibles. Les paiements s'effectuent par virement de votre compte SBS à celui du ski club. Vous devez donc être en possession de votre No de compte pour effectuer tout versement. Vous trouverez de plus ample informations dans la plaquette qui sera disponible dans les restaurants et cafétérias très prochainement.



PHOTO

L'EXPOSITION ANNUELLE du Photo-Club aura lieu du **22 janvier au 13 février 1994**.

Les travaux (Photo N-B-Couleur + Diapo) devront être remis avant le 12 janvier 1994. Nous espérons que de nombreux membres du club participeront à cette exposition concours de leur club.



RUGBY

La dernière journée à été annulée pour cause différente sélection nationale.

Samedi 6 novembre à 15h00 à HERMANCE.
Départ 13h00 Café de la douane.

Match difficile à prévoir, car l'équipe d'Hermance est invaincue depuis très longtemps.

4 décembre soirée "CHOUROUTE" à la COOP.
Réservez votre soirée.

CLUB ELECTROSOLAIRE

ASSEMBLEE GENERALE

L'assemblée générale du club se tiendra le mercredi 24 novembre à 20h.00 dans la salle de conférence du bâtiment 33 (Réception principale).

A l'ordre du jour:

- Les activités du club en 1993.
- Les projets pour 1994.
- Vérification des comptes et rapport financier.
- Le point sur les nouveaux capteurs et les nouvelles batteries.
- Renouvellement du comité.
- Le verre de l'amitié.

Membre ou non du club venez découvrir cette énergie appelée à prendre de plus en plus d'importance dans l'approvisionnement énergétique de la planète.

P.S. Le bâtiment 33 étant fermé après 18h.00 un membre du club se tiendra à la porte pour assurer l'entrée aux personnes n'ayant pas de carte d'accès (de 19h.45 à 20h.00)



YACHTING

25

INSCRIPTIONS SOIREE DE CLOTURE

Pour des raisons d'organisation, il est de loin préférable de vous inscrire au plus vite et bien avant le 15 novembre auprès de Gino.

Pensez aussi encore à notre demande pour les photos, anecdotes, etc.

Pour tout détail SVP voir le YCC News (5/93)

INSCRIPTIONS FOR THE CLOSING DINNER

For organisational reasons it is far preferable to register as soon as possible and well before the 15 november with Gino.

Also please think about our demand for pictures, anecdotes, etc.

For all details please read our last News (5/93)

Ami(e)s Navigateurs Régatiers

Si tous nos membres sont fortement incités à assister à notre Assemblée Générale du 24 novembre, pour VOUS, c'est indispensable.

Nous allons devoir adopter un point supplémentaire sur notre agenda: l'Adhésion à l'USY, en attente depuis trop longtemps déjà.

RADIO AMATEUR

La prochaine réunion mensuelle aura lieu le mercredi 10 Novembre 1993 à 18h.00 à la Salle B du bâtiment 61. Toute personne intéressée est la bienvenue.

Monsieur Henri Schaerer donnera une conférence sur le PACTOR, un nouveau mode de trafic.

Pour de plus amples renseignements ou pour une visite de notre station radio F6KAR veuillez contacter Claudia-Elisabeth Wulz, Tél. 6592 ou RADIO@CERNVM.

AMATEUR RADIO

The next monthly meeting will take place on Wednesday, 10 November 1993, at 18.00 in Salle B of building 61.

Everybody interested is welcome.

Mr. Henri Schaerer will give a talk on PACTOR, a new communication mode.

For further information or for a visit to our club station F6KAR contact Claudia-Elisabeth Wulz (Tel. 6592 or RADIO@CERNVM).

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN

Dates à retenir, **jeudi 18 et vendredi 19 novembre.**

Exposition-vente d'un grand choix de bijoux fantaisie CABOUCHON. Colliers, boucles d'oreille, bracelets, broches, etc. plaqués or 18 KT ou argent.

Nous enregistrons déjà les commandes de saumon: Saumon fumé d'Ecosse, d'excellente qualité "Ghillie & Glen", fumage traditionnel. Saumon entier en tranches 750 g à 900 g, saumon entier non tranché 700 g à 850 g et saumon en plaques de 250 g ou 500 g tranchés. Dernier délai de commande, jeudi 25 novembre. Livraisons prévues : Vendredi 17 et mardi 21 décembre.

Cette semaine à COOPIN :

Une télévision pour CHF 298.-

INNO-HIT TVC 1490

14" - 37 cm, PAL BG, SECAM BG, SECAM L

- extinction automatique, programmable

- 32 mémoires de syntonisation

- tuner télé-réseau

(P.V. CHF. 449.-)

A la commande, d'une tronçonneuse BLACK & DECKER GX 435 ou GX 440, vous recevez gratuitement un chevalet métallique d'une valeur de CHF 58.- (jusqu'à épuisement du stock).

Jusqu'à fin décembre KENWOOD vous propose un porte-vêtement "Gratuit" à l'achat d'un fer à repasser avec chaudière à pression ProfiVap.

Self-service

NOUVEAU

FENJAL, gel doux soignant 200 ml avec un sachet de recharge de 200 ml au prix de CHF 5.90.

"FS" shampoing - lotion capillaire : tous les bienfaits d'un shampoing doux, alliés à la force tonifiante d'une lotion à l'extrait d'orties.

NOUVEAU chez LINDT

Lindola et Rodolphe Lindt, chocolat noir extra-fin.

Un grand choix de chocolat, boîtes, plaques et diverses présentations.

Gagnez du temps, pensez COOPIN

AS-INTERFON

(Bât. 563)

Explor'action Clio vous invite à vivre les fêtes de fin d'année sur un volcan.

Connaissez-vous le Stromboli, découvrez en bateau l'archipel Eolien, son musée archéologique et retrouvez le soleil de vos vacances dans le charme des îles.

8 jours avec un accompagnateur au départ de Genève du 26 décembre 1993 au 2 janvier 1994.

Pour tous renseignements et catalogues, **contacter INTERFON.**

Offre spéciale INTERFON

- 15% de remise sur les montures, les verres, les accessoires;
- garantie 2 ans sur les montures;
- assurance casse sur les verres pendant 1 an;
- pour tout achat d'une paire de lentilles, nous vous offrons un mois d'entretien gratuit;
- pour tout achat d'une monture et de verres multifocaux, progressifs ou double-foyers, nous vous offrons une paire de demi-lune adaptée à votre vision de près.

Evening Lectures**THURSDAY 25 NOVEMBER, at 8.30 p.m.**

Main Auditorium

BIOLOGICAL BASES OF SOCIAL BEHAVIOR**By Professor Henri Laborit**

Professor Henri LABORIT was born in Hanoi in 1914; as Professor at the Eutenology Laboratory at the Boucicaut Hospital in Paris, he has done a great deal of work on the vegetative nervous system, the discovery of potentialised anaesthesia and artificial hibernation, made discoveries relating to resuscitation, fatigue and psychopharmacology and introduced the therapeutic use of chlorpromazine and clomethiazole as well as many others. He has written some 24 books and 650 scientific articles.

In order to fully understand human behaviour in a social environment, it is necessary to understand how the central nervous system operates. One of the principal functions of the brain is to effect relationships among humans. One of its activities involves centralising information on the normal or disturbed operation of the cellular ensemble of the organism of which it is a part. Via its sense organs, another activity will furnish information on changes in the characteristics of the environment. Based on these two sources of information, internal and external, it will act on motor muscles in an attempt to control the environment, particularly social, for an optimum preservation of the biological and physiological equilibrium of the organism. In this way, biochemical and physiological knowledge of the brain are the bases of our comprehension of the social-link establishment. The author first defines concepts of sets, structures, organisation, complexity levels, regulated systems and servomechanisms, thermodynamic and information opening, of structure-information and circulating-information. A schematic description is then given of brain structure and its functional activity, stressing the importance of memories and imprint, and that of languages. There is a discussion of the roles of the median forebrain bundle (MFB), periventricular system (PVS) and action inhibition system (AIS) as the origins of the main behaviours of reward, flight or fight, and action inhibition, the latter resulting in overall pathology (neuro-endocrino-immunomodulation). Environmental situations are mentioned in which action inhibition develop and the AIS is involved. The author moves from biology to sociology by showing that the concept of property arises from reward learning and how in the quest for dominance this leads to competition among individuals groups of individuals, states, and blocks of states. It is also shown how an ostensibly particular discourse limited to only one organisation level, is usually extended to other organisation levels, which unfortunately might be contrary to that of the biochemistry and neurophysiology of the human nervous system in a social environment. A historical sketch from the Neolithic period onward reviews how dominances were established, which today is based on the degree of abstraction of strictly professional information and the production of arms and goods. It is seen that action inhibition responsible for most pathologic disorders, has never been greater than modern societies, in spite of progress in the fields of health care and therapeutics. Today, the individual is imprisoned in walls of hierarchical systems of value judgements and automatic social attitudes conforming to the system of growth and production progression considered as a good unto itself, without perceiving the dominating motivations which continue to constitute the essential facet of human behaviour.

The lecture will be given in French with English interpretation.

Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 8 novembre

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.60 FS b) 7.80 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 20.50 FF b) 23.80 FF
Lundi Monday	a) Croustilles de merlan Pommes frites Tomate b) Sauté de bœuf Spirettes au beurre Petits pois et carottes	a) Émincé de porc crémolata Riz à la tomate Salade verte b) 1/2 coquelet rôti aux herbes Pommes rissolées Maïs étuvé	a) Paupiette de veau sauce forestière Choux-fleurs à la polonaise b) Côte de porc échine grillée aux fines herbes Pommes frites Haricots beurre
Mardi Tuesday	a) Sauté de dinde Pommes mousseline Carottes b) Civet de lièvre Spätzli Pommes aux aïrelles	a) Filet de langue en vert Pommes nature Salade verte b) Jarret de bœuf braisé au poivre vert Nouilles au beurre Carottes et navets glacés	a) Sauté de dinde à l'estragon Courgettes à la provençale b) Filet de merlan sauce au pistou Riz créole Carottes à la crème
Mercredi Wednesday	a) Oeufs durs à la florentine Pommes nature b) Escalope de dinde panée Spaghetti Choux-fleurs	a) Lasagne à la milanaise Salade verte b) Blanquette de veau aux carottes et aux oignons Riz pilaf Bouquets de brocoli	a) Tranche de foie de bœuf en persillade Pommes mousseline b) Poulet grillé au four sauce au vieux rhum Tomate au four Fenouil au jus ENTRECÔTE GRILLÉE 30.00 FF
Jeudi Thursday	a) Endives au jambon Pommes frites b) Tendrons de veau Mousseline de carottes Haricots verts	a) Boulettes de bœuf à la tunisienne Semoule de couscous Salade verte b) Ragoût d'agneau au basilic Penne à l'ancienne Tomate au four	RESTAURANT FERMÉ POUR TRAVAUX Service cafeteria assuré aux bâtiments 864 865 892 (café, sandwiches, pâtisseries etc.)
Vendredi Friday	a) Cordon bleu de dinde Cornettes Petits pois b) Dinde de cabillaud Pommes nature Fenouils	a) Steak de fromage d'Italie grillé Pommes sautées Salade verte b) Calamars à l'armoricaine Riz pilaf Petits pois et carottes	a) Tranche de poisson panée sauce rémoulade Pommes à l'anglaise b) Rôti de veau farci sauce chasseur Macédoine de légumes Lentilles aux petits lardons

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00
Samedi et dimanche :
1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00
2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2
Lundi au vendredi :
de 06h30 à 18h00
Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

Calendrier hebdomadaire

1993

Weekly Calendar

Lundi Monday 8.11		Mardi Tuesday 9.11		Mercredi Wednesday 10.11		Jeudi Thursday 11.11		Vendredi Friday 12.11	
		09.00 A	DETECTOR R & D COMMITTEE Open session			09.00 A	LEP EXPERIMENTS COMMITTEE Open session	10.00 CN	CERN PRESENTATION EDH (Electronic Document Handling) Présentation générale de EDH pour Mac, Ms Windows et X-Windows par Olivier DELERM & Jurgen DE JONGHE / CERN-AS <i>Same Presentation in English</i>
		10.00 CN	PRESENTATION Industrial VME products by OR Industrial Computers			13.00 A	ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Sciences pour tous par Rafel CARRERAS	14.00 TH	MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY A new QCD picture of diffractive scattering by Jean-Rene CUDELL / McGill University, Montreal
		16.30 A	CERN COLLOQUIUM New directions in applied physics by Freeman DYSON / Institute for Advanced Study, Princeton	14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR Orthodox or ensemble interpretations of quantum mechanics? A new solution of the hidden-variable and measurement problems by Milos LOKAJICEK / Institute of Physics, ASCR, Praha, Czech Republic				
15.11		16.11		17.11		18.11		19.11	
11.00 A	ACADEMIC TRAINING Electroweak interactions in the Standard Model (1) by A. PICH / CERN-TH	09.00 A	LARGE HADRON COLLIDER COMMITTEE Open session	11.00 A	ACADEMIC TRAINING Electroweak interactions in the Standard Model (2) by A. PICH / CERN-TH	09.30 CN	PRESENTATION TECHNIQUE Sociétés ACTIS Computer, Genève et ECRIN Automatismes, Grenoble/Paris. Origine des produits : CH / F / USA	11.00 A	ACADEMIC TRAINING Electroweak interactions in the Standard Model (3) by A. PICH / CERN-TH
		09.00 CN	PRESENTATION OMSA Concepts (Open Modular Storage Architecture) by Serge CHARON / Directeur Commercial MTI France SA	12.30 TH	SEMINAR Organized by the Center of Quantum Philosophy of Geneva (CQPG) Quantum mechanics and the Bell inequalities by R.T. JONES / CERN-PPE	09.30	PRESENTATION TECHNIQUE Solutions d'avenir aux problèmes d'interface par la Société Weidmüller (D/F) <i>bât. 865/2-A04, Site de Préveessin</i>		
				16.00 CN	COMPUTING SEMINAR Chaos and randomness by F. JAMES / CERN-CN	13.00 A	ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Sciences pour tous par Rafel CARRERAS		
						16.30 A	MICROELECTRONIC USER GROUP MUG SEMINAR Optoelectronic technologies and applications by M. ARIENZO / IBM-Research		

A Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 h
Staff Association : bldg 64/R-002, tél. 2819
Communications Section (DG) : bldg 50/1-030, tél. 3475
e-mail : weekly_bulletin@macmail
staff_association@macmail

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

➤ place as indicated
lieu selon indication

C Council Chamber / bldg 503
Salle du Conseil / bât. 503

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium - Préveessin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL - Préveessin / bât. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819
Section Communications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475